

{ Inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en juillet 2018 }



Patrimoine mondial culturel  
Les sites chrétiens cachés  
de la région de Nagasaki

8

# Sites de villages dans l'île de Nozaki

Guide de visite



# Valeur des sites de villages dans l'île de Nozaki

**I Absence des missionnaires et entrée dans la « clandestinité » des chrétiens**

**II Efforts des chrétiens cachés pour pratiquer leur foi**

**III Efforts des chrétiens cachés pour préserver leurs communautés**



## Place parmi l'ensemble des « sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki »

- ⊙ Les « sites de villages de l'île de Nozaki » sont l'un des cinq sites de villages qui témoignent des destinations choisies par les chrétiens cachés comme lieux de migration pour sauvegarder leurs communautés.
- ⊙ Villages dans lesquels les migrants ont maintenu leurs communautés en s'installant sur une île alors considérée comme un lieu sacré du shinto.

<< Informations de base >>

Nom du bien culturel	Paysage culturel des îles d'Ojika
Catégorie	Paysages culturels importants
Année de la désignation	2011
Emplacement	Ojika-cho, district de Kitamatsuura

Règles de visite  
des villages  
et contact  
préalable  
avant la visite

L'île de Nozaki est quasiment inhabitée. Avant de vous y rendre, assurez-vous de consulter le site d'« Ojika Island Tourism » ou de nous contacter par téléphone pour obtenir des renseignements. Par ailleurs, veuillez également nous contacter pour obtenir la brochure « Nozakijima Manner Guidebook » que nous distribuons aux visiteurs.

### Ojika Island Tourism

Dans le terminal du port d'Ojika, 2791-13 Fuefukigo, Ojika-cho, district de Kitamatsuura, préfecture de Nagasaki 857-4701 Tél : 0959-56-2646

Ⓢ Horaires d'ouverture : 9h00 – 18h00 (ouvert tous les jours, sauf pour les fêtes de fin et de début d'année)

<http://ojikajima.jp/category/tourlism>

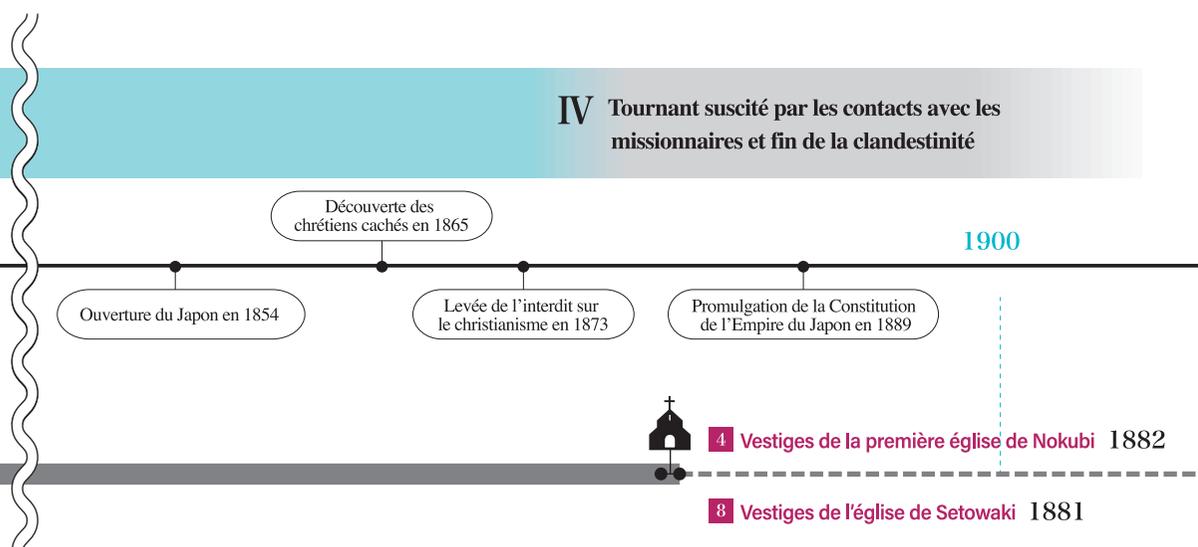
<http://ojikajima.jp/category/tourlism>

Ojika Island Tourism

Rechercher



## IV Tournant suscité par les contacts avec les missionnaires et fin de la clandestinité



### Histoire

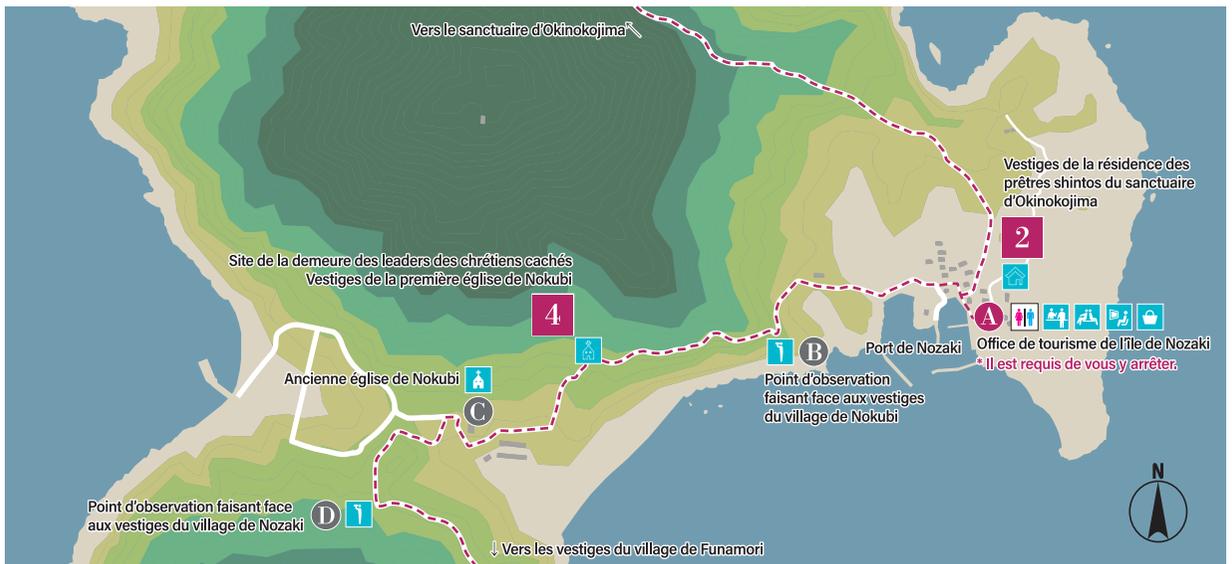
- Le sanctuaire d'Okinokojima **9**, situé dans la partie nord de l'île de Nozaki, était largement vénéré pour abriter une divinité protectrice du trafic maritime. En tant que lieu sacré du culte shinto, il s'agissait donc d'une île où les profanes ne pouvaient pas vivre.
- Jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle, l'occupation humaine était confinée au seul village de Nozaki **1**, se trouvant sur la côte est de l'île, qui était articulé autour de la résidence des prêtres du sanctuaire **2**.
- Vers le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, l'île fut colonisée par des chrétiens cachés partis de la région de Sotome et qui migraient d'un endroit à l'autre. Ils formèrent alors le village de Nokubi **3** au centre de l'île et le village de Funamori **5** à la pointe sud.
- Les chrétiens cachés prétendaient respecter le culte shinto, étant en apparence affiliés au sanctuaire largement vénéré de l'île, mais faisaient secrètement perdurer leurs propres communautés qui s'articulaient autour de leurs leaders **4**, **6** et **7**.
- Dans les villages de Nokubi et de Funamori, ils construisirent des murs de soutien en pierre afin de transformer les pentes ardues en de petits terrains plats sur lesquels ils cultivaient des patates et du blé.
- À la suite de la « découverte des chrétiens cachés », les chrétiens cachés de l'île de Nozaki établirent un contact avec des missionnaires, puis réintégrèrent l'Église catholique après la levée de l'interdiction du christianisme.
- Après ce retour au catholicisme, ils utilisèrent, dans un premier temps, la demeure de leurs leaders pendant l'interdiction du christianisme en tant qu'« église temporaire », puis les premières églises en bois furent construites, tout d'abord à Funamori en 1881, puis à Nokubi en 1882 **4** et **8**.
- Les derniers habitants de l'île de Nozaki l'ayant quittée en 2001, elle est aujourd'hui quasiment inhabitée.

# Carte étendue de la zone des sites de villages dans l'île de Nozaki



# Carte détaillée des sites de villages dans l'île de Nozaki

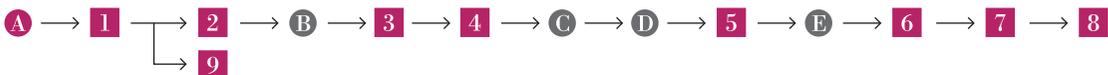
## 1 Vers les vestiges du village de Nozaki 3 Vestiges du village de Nokubi



## 5 Vestiges du village de Funamori



<< Circuit recommandé >>



.....	Limites des biens composants du patrimoine	<b>A</b>	Centre d'information		Guide et bureau d'information		Boutique		Vestiges de bâtiments connexes		Église
-----	Trajet à pied	<b>A</b>	Autre site		Espace de repos		Vestiges de village		Point d'observation		Vestiges de l'église
<b>0</b>	Site principal		Toilettes		Exposition		Sanctuaire		Cimetière, tombe		

# Présentation des principaux sites des villages dans l'île de Nozaki

## 1 Vestiges du village de Nozaki



Autrefois, seuls les prêtres du sanctuaire d'Okinokojima vivaient sur l'île de Nozaki. Les chrétiens cachés arrivés de la région de Sotome au XIX<sup>e</sup> siècle évitèrent le village de Nozaki, dans lequel habitaient ces prêtres, et établirent leurs villages dans les environs de Nokubi et de Funamori, qui n'étaient pas encore développés. À côté du puits du village de Nozaki se trouve une statue en pierre représentant une divinité de l'eau vénérée dans le cadre du culte shinto. On ne retrouve pas de statue similaire dans les villages de chrétiens cachés de Nokubi et de Funamori.

## 2 Vestiges de la résidence des prêtres shintos du sanctuaire d'Okinokojima



①

Ce sont les vestiges de la résidence dans laquelle la famille des prêtres du sanctuaire d'Okinokojima habita pendant des générations. Les chrétiens cachés, qui prétendaient être affiliés au sanctuaire, prenaient eux aussi part aux rituels shintos. Lorsque le mauvais temps empêchait de se rendre au sanctuaire, les prières étaient adressées à ses divinités depuis une salle de culte adjacente à la résidence. On sait que l'autel de cette salle de culte fut construit en 1823, à l'époque de l'interdiction du christianisme. Le bâtiment a été cédé par la famille des prêtres à la municipalité d'Ojika-cho, qui se charge à présent de le restaurer.

## 3 Vestiges du village de Nokubi



Vestiges du village de Nokubi, fondé par des chrétiens cachés ayant migré depuis la région de Sotome au XIX<sup>e</sup> siècle. Ils choisirent la zone encore non développée de Nokubi et y établirent un village en défrichant le terrain pour y construire des maisons et des terres agricoles. Les vestiges des habitations et des cultures de ces chrétiens cachés offrent des traces importantes du mode de vie qu'ils avaient adopté.



## 4 Site de la demeure des leaders des chrétiens cachés et vestiges de la première église de Nokubi



①

C'est là où se trouvait autrefois la demeure des leaders des chrétiens cachés du village de Nokubi. On pense que de nombreux événements basés sur le culte des chrétiens cachés se déroulaient dans la demeure de ces leaders. En outre, c'est ici qu'après la levée de l'interdiction du christianisme la première église du village (première église de Nokubi) fut construite en 1882, marquant ainsi la fin de la « clandestinité » pour ces chrétiens cachés.

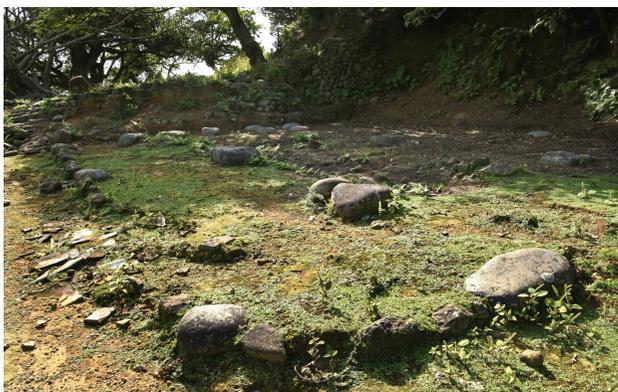
## 5 Vestiges du village de Funamori



①

Vestiges du village de Funamori, fondé par des chrétiens cachés ayant migré depuis la région de Sotome au XIX<sup>e</sup> siècle. Ils choisirent la zone encore non développée de Funamori et y établirent un village en défrichant le terrain pour y construire des maisons et des terres agricoles. Leurs croyances étaient entretenues par le biais de relations mutuelles avec le village de Nokubi, par exemple, en organisant des mariages entre croyants des deux villages.

## 6 Site de la demeure des leaders des chrétiens cachés (vestiges du village de Funamori)



①

C'est là où se trouvaient autrefois la demeure des leaders des chrétiens cachés du village de Funamori. On pense que de nombreux événements basés sur le culte des chrétiens cachés se déroulaient dans la demeure de ces leaders. Après la levée de l'interdiction du christianisme, ces leaders encouragèrent un retour au catholicisme des chrétiens cachés, en se mettant au service des prêtres.

## Présentation des principaux sites des villages dans l'île de Nozaki

### 7 Cimetière de chrétiens cachés (vestiges du village de Funamori)



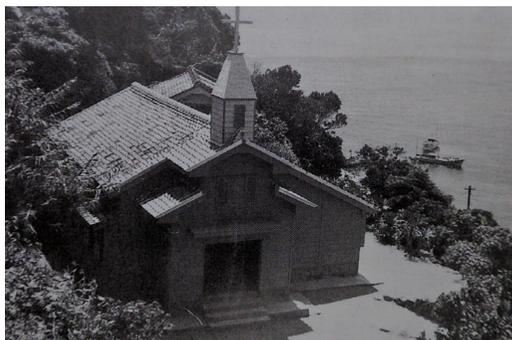
①

C'est le site du cimetière des chrétiens cachés du village de Funamori. Bien qu'en apparence les sépultures aient l'air de tombes bouddhistes, des fouilles archéologiques ont dévoilé que les dépouilles étaient enterrées avec la tête des défunts orientée vers l'est, soit dans la direction opposée des rites funéraires bouddhiste, puisque le nirvana se trouverait à l'ouest.

### 8 Vestiges de l'église de Setowaki



①



Vestiges de l'église de Setowaki (photo prise avant 1967)

C'est ici qu'en 1881, après la levée de l'interdiction du christianisme, la première église du village de Funamori (église de Setowaki) fut construite. Ceci marqua la fin de la « clandestinité » pour les chrétiens cachés du village. L'église fut abandonnée après que les derniers habitants eurent quitté le village en 1966. Le presbytère qui était rattaché à l'église fut déplacé sur la partie centrale de l'île d'Ojika, où il est aujourd'hui encore utilisé comme bâtiment de l'église d'Ojika.

## 9 Sanctuaire d'Okinokojima



Le sanctuaire d'Okinokojima fut établi en 704, en tant que lieu consacrant une divinité protectrice de la voie maritime principale reliant le Japon à la Chine. L'île de Nozaki était depuis l'antiquité considérée dans son intégralité comme étant un lieu sacré du culte shinto et était ainsi vénérée par des croyants de l'ensemble des îles Goto. Vers le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, les chrétiens cachés issus de la région de Sotome vinrent s'installer sur l'île de Nozaki, pensant qu'il était peu probable qu'ils y soient soupçonnés d'être chrétiens s'ils arrivaient ici en prétendant vénérer ce lieu sacré du culte shinto.



\* Image utilisée à des fins d'illustration.

# Présentation des autres sites des villages dans l'île de Nozaki

## A Office de tourisme de l'île de Nozaki

\* Veuillez déposer votre demande ici si vous souhaitez vous rendre sur l'île.



①

Le bureau informe les visiteurs sur les règles à respecter afin d'assurer leur sécurité ainsi que de protéger la nature et la culture de l'île de Nozaki. Des informations sur la valeur de l'île de Nozaki en tant que site du patrimoine mondial ainsi que sur sa nature et sa culture y sont également présentées, et l'on y trouve, entre autres, une boutique proposant des produits locaux à la vente.

- Adresse : 192 Nozaki-go, Ojika-cho, district de Kitamatsuura Tél : 0959-56-2244
- Horaires d'ouverture : 8h15 – 15h00
- Jours de fermeture : lorsque le bateau « Hamayu », qui amène les visiteurs sur l'île, n'est pas en service (en général, le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanches du mois)
- Tarif : entrée gratuite

## B Point d'observation faisant face aux vestiges du village de Nozaki



①



Vestiges du village de Nozaki (photo prise en 1978)

Offre une vue panoramique sur les vestiges du village de Nozaki. On peut y constater que le village des prêtres et des croyants shintos fut établi dans la partie la plus privilégiée de l'île, disposant d'un port naturel et de vastes plaines propices à l'agriculture. Par ailleurs, on distingue aussi à l'horizon l'île de Hirado ainsi que les îles reliant la région de Sotome aux îles Goto.

## C Ancienne église de Nokubi



④



④



④

Il s'agit de la troisième église (seconde reconstruction), qui date de 1908. Le bâtiment fut conçu et bâti par Tetsukawa Yosuke, et financé avec l'argent économisé par la congrégation grâce à la pêche au hareng rond à rayures argentées. Il s'agit d'une structure en briques avec des tuiles japonaises posées sur le toit. La date inscrite sur l'autel latéral, laisse suggérer qu'il était déjà utilisé dans l'église précédente.

## Règles de visite de l'église

L'église est un important bien culturel. Merci de respecter les règles de visite, sa tranquillité et son ambiance solennelle.

- Merci d'enlever votre chapeau et de respecter la tranquillité dans l'église.
- Merci de ne pas toucher les objets posés dans l'église.
- Merci de ne pas entrer dans les espaces clôturés ou dans le sanctuaire.
- Il est strictement interdit de manger, de boire ou de fumer dans l'église.



### D Point d'observation faisant face aux vestiges du village de Nokubi



H

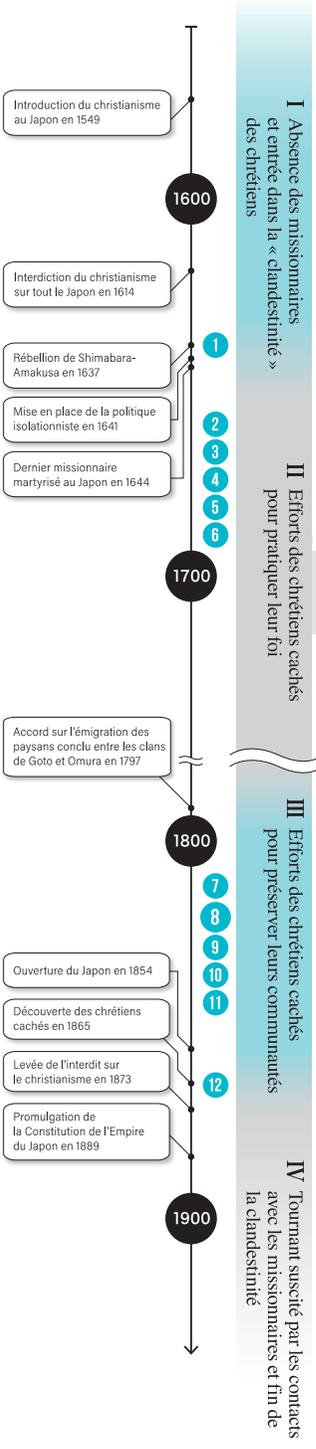
Offre une vue panoramique sur les vestiges du village de Nokubi.

### E Point d'observation faisant face aux vestiges du village de Funamori



①

Offre une vue panoramique sur les vestiges du village de Funamori. On peut y apercevoir plusieurs des îles Goto au sud.



Migrations vers des îles éloignées, etc.

Préfecture de Nagasaki

Préfecture de Kumamoto

Région de Nagasaki et Amakusa

- 1 Vestiges du château de Hara [ville de Minamishimabara]
- 2 Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado (Village de Kasuga et Mont Yasumandake) [ville de Hirado]
- 3 Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado (Île de Nakaenoshima) [ville de Hirado]
- 4 Village de Sakitsu à Amakusa [ville d'Amakusa]
- 5 Village de Shitsu à Sotome [ville de Nagasaki]
- 6 Village d'Ono à Sotome [ville de Nagasaki]
- 7 Villages dans l'île de Kuroshima [ville de Sasebo]
- 8 Sites de villages dans l'île de Nozaki [commune d'Ojika]
- 9 Villages dans l'île de Kashiragashima [commune de Shinkamigoto]
- 10 Villages dans l'île de Hisaka [ville de Goto]
- 11 Village d'Egami dans l'île de Naru (Église d'Egami et ses environs) [ville de Goto]
- 12 Cathédrale d'Oura [ville de Nagasaki]

Pour toute question concernant les « sites de villages dans l'île de Nozaki » :  
**Conseil de l'éducation d'Ojika-cho**  
 2371-1 Ojika-cho, district de Kitamatsuura, préfecture de Nagasaki 857-4701 Tél : 0959-56-3838